

—4—2025—

Multilingual Kanuma News for Foreigners in 5 languages

がいこくじん こくごほんやくばんこうほう
外国人のための5か国語翻訳版広報

No.334

Publisher : Kanuma City Office

はつこう かぬましやくしょ
発行：鹿沼市役所

Editor: Citizen's Division

Kanuma International Friendship Association

へんしゅう しみんぶ
編集：市民部

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい
鹿沼市国際交流協会

英語



かぬま

■Awano Shiroyama Azalea Festival

Awano Shoko Kai(Awano Chamber of Commerce and Industry) ☎0289 (85) 2281

In mid-April, 20,000 azaleas will bloom beautifully! There will be a fun stage and food for sale.

Date: April 19 (Sat) and April 20 (Sun)

Place: "Shiroyama Park" (1631-2 Kuchi awano, Kanuma City)

For more information, please visit the website of the Awano Chamber of Commerce and Industry.

<http://awano-shokokai.jp/tourism/>



■あわのしろやま 栗野城山つつじまつり

あわのしょうこうかい 栗野商工会 ☎0289 (85) 2281

4月中 旬、20,000本の つつじがきれいに咲きます！楽しいステージや食べ物の販売などがあります。

と き 4月19日(土)・4月20日(日)

ところ 「城山公園」(鹿沼市口栗野1631-2)

くわしくは栗野商工会のホームページをご覧ください。 <http://awano-shokokai.jp/tourism/>



■Garbage collection

Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan Suishin-Gakari

(Waste Management Division - Waste Management Section) ☎0289-64-3241

■ごみの収集について

しげんじゅんかんか しげんじゅんかんすいしんがかり
資源循環課資源循環推進係 ☎0289(64)3241

	April 29 th (Tue.) 4月29日(火)
East side of Kurokawa river and Itaga district 黒川東側・板荷地区	PET bottles ペットボトル
West side of Kurokawa river 黒川西側	Burnable garbage 燃やすごみ

*Bringing garbage to the clean center ⇒ closed

*Collection of human waste ⇒ Closed

*クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み

*し尿収集⇒休み

★Drain water before disposing of kitchen scraps (e.g., food scraps).

Drain water to reduce odor. The amount of garbage will also be reduced.

★生ごみ(食べ物のごみなど)は水を切ってから捨てましょう。

水を切ると、においが少なくなります。ごみの量も少なくなります。

■Stall holders wanted!

Kanko Koryu-Ka (Tourism Exchange Division) ☎ 0289 (63) 2188

We are looking for people to sell food and other items at the event.

Event name: "Satsuki Gourmet Fair & Fireworks"

When: May 24 (Sat) 12:00-20:00

Place: Kurokawa (tentative)

Target: Businesses, organizations, etc. that have stores, etc. in Kanuma City

*In the case of a business from outside the city, those who can sell products made from local agriculture and livestock products, etc of Kanuma.

Items to be sold: Food, beverages, goods, etc.

Number of applications: 60

Stall opening fee: 15,000 yen (The fee will be collected at the stall holders' meeting, which will be announced later.)

Application: Please make sure to check the application guidelines and submit the application form to the secretariat by April 11 (Fri.).

If there are too many applications, a drawing will be held.

***For more information, please contact the Tourism Exchange Division.**

■出店者募集

観光交流課 ☎0289 (63) 2188

イベントで、食べ物などを販売する人を募集します

イベント名 「さつきグルメフェア&花火」

と き 5月24日(土) 12:00~20:00

ところ 黒川(予定)

対 象 鹿沼市の事業者 または、店舗を持っている企業・団体

*市外の事業者の場合、鹿沼市内の農畜産物等を使った商品 を販売できる人

販売するもの: 飲食物、物販等

募集の数 60

出店料 15,000円(出店者会議でお金を集めます。*会議のことは後で案内します)

申 込 必ず出店要領を確認して、4月11日(金)までに申込書等を事務局へ提出してください。

応募が多い場合は抽選になります。

*詳しくは観光交流課に聞いてください。

■National pension contributions and how to pay Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho Kokumin Nenkin-Ka

(Utsunomiya West Pension Office - Section of National Pension) ☎ 028(622)4281(audio guidance ②→②)

It is mandatory to pay pension contributions. If you forget to pay the contribution, or forget to apply for contribution exemption or postponement, your pension will be smaller or you may get none at all. If you have any questions, please ask.

■国民年金保険料と納付方法

宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)

国民年金の保険料を納めることは、法律で決められています。保険料納付の手続きを忘れると、将来、もらえる年金額が少なくなったり、年金をもらえなくなったりします。わからないことは聞いてください。

National pension contributions from April 2025

2025年4月からの国民年金保険料額

	Automatic bank transfer 口座振替納付	Pay in cash or credit 現金・クレジット納付
Normal payment (paying the contribution for the current month by the end of the next month) 翌月末納付	17,510 yens (円)	17,510 yens (円)
Advanced payment (paying the contribution for the current month) 早割(当月保険料の当月引落)	17,450 yens (円)	-
Advanced payment of 6 months (paying the 6-month contribution in advance) 6か月前納(6か月分をまとめて払う)	103,870 yens (円)	104,210 yens (円)
Advanced payment of 1 year (paying 1-year contribution in advance) 1年 前納(次の1年分をまとめて払う)	205,720 yens (円)	206,390 yens (円)
Advanced payment of 2 years (paying 2-year contribution in advance) 2年 前納(次の2年分をまとめて払う)	408,150 yens (円)	409,490 yens (円)

※If it is difficult for you to pay contributions for economic reasons, you can apply for an exemption of payment for the current month and the previous 2 years and 1 month, in the event the payer could not afford it at the date defined herewith. For further information, please ask.

※経済的な理由で納めるのが難しい場合は、申請の時から 2年1カ月前までさかのぼり、免除申請をすることができます。詳しくは、聞いてください。

■Vacant house bank Recommended Properties

Kenchiku-Ka Akiya Taisaku-Gakari

(Building Division Vacant House Countermeasures Section) ☎ 0289 (63) 2243

№264 Kami-hinata

※For more details, contact Vacant House Countermeasures Section.

■空き家バンクおすすめ物件

№264 上日向

※詳しくは、空き家対策係へ。



建築課空き家対策係 ☎0289 (63) 2243

■April is “Youth Sexual Violence Prevention Month”

Jinken Danjo Kyodo Sankaku-Ka, Danjo Kyodo Sankaku Gakari

(Gender Equality Section, Human Rights and Gender Equality Division) ☎0289 (63) 8352

■4月は「若年層の性暴力被害予防月間」です

人権・男女共同参画課男女共同参画係☎0289 (63) 8352

https://www.gender.go.jp/policy/no_violence/jakunengekkan/index.html

■Holiday and Night-time Emergency Medical Services in April

■4月の休日・夜の救急医療

First, please contact the emergency telephone consultation desk. まずは救急医療電話相談窓口へ連絡してください

Children ☎ #8000 or ☎028-623-3511 (reception: Monday through Friday from 4:00 p.m. to 10:00 a.m. the next day, Saturday, Sunday and holidays from 10:00 a.m. to 10:00 a.m. the next day)

Adults ☎ #7119 or ☎028-623-3344 (reception: Monday through Friday from 4:00 p.m. to 10:00 a.m. the next day, Saturday, Sunday and holidays from 10:00 a.m. to 10:00 a.m. the next day)

子ども☎#8000 または ☎028-623-3511 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)

大人☎#7119 または☎028-623-3344 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)

Holiday and Night-time Emergency Clinic (5027-5 Kaijima-machi, Kanuma City ☎ 0289-65-2101)

休日・夜間急患診療所 (鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289(65)2101)

Please call before you go. 行く前に電話をしてください。

Day 日	Internal Medicine, Pediatrics, and Dentistry Sundays, national holidays 10:00 - 12:00 (Reception until 11:30) 13:00 - 17:00 (Reception until 16:30) 内科・小児科・歯科 日曜日・祝日等10:00～12:00(受付は11:30まで) 13:00～17:00(受付は16:30まで)	Night 夜	Internal Medicine and Pediatrics Sundays, national holidays 19:00 - 22:00 (Reception until 21:30) Monday, Wednesday, Friday: 19:00 - 21:00 (Reception until 20:30) 内科・小児科 日曜日・祝日等 19:00～22:00 (受付は21:30まで) 月・水・金曜日19:00～21:00(受付は20:30まで)
----------	--	------------	--

■Information by Kanuma International Friendship Association

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai

(Kanuma International Friendship Association) ☎ 0289 (60) 5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○Counseling for Foreigners

Providing advice for those with problems or questions on daily life, in Portuguese, Spanish, English, Vietnamese and Japanese.

When: Monday – Friday 9:00～17:00 *Please note that the staff may not be present at all times.

Where: Machinaka Koryu Plaza 1F Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association)
(Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5)

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00～17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市下横町1302-5)

Japanese language classes in Kanuma

Kanuma Shi Kokusai Koryu Kyokai
(Kanuma International Friendship Association) ☎ 0289 (60) 5931

*It may be closed, please check with the classroom.

鹿沼市の日本語教室一覧

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

*休みの場合もあります。教室に確認してください。

Days 曜日 曜 日	Time 時間 時 間	Name of the class 教室名 教 室 名	Place 場所 場 所
Wednesday 水 水	10:00～11:30	Sobachoko Kyoshitsu そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター 
Thursday 木 木	21:00～22:30	Zoom Marugoto Nihongo Kyoshitsu Zoom まるごと日本語教室	Online *For more details, please ask: kifa@bc9.jp You can send your message written in English オンライン *詳しくは聞いてください。 kifa@bc9.jp 問合せメールは英語でも大丈夫です。
Sat.・Sun. 土・日	for more info., call Ms. Kakinuma (080-3557-2820) Ms. Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

Vietnam Festival in Kanuma

Kanuma Seinen Kaigisho (Kanuma Youth Conference) (Rin) ☎ 080-4684-0228

Date: April 19 (Sat) 10:00 - 20:00

Place: Cultural Exchange Center, 1956-2 Mutsumi-cho, Kanuma City

Contents: ・Cultural experiences, Vietnamese cuisine, sales of goods, live music, etc.

*The festival will be open in case of a little rain. If the weather is very bad, the event will be canceled.



ベトナムフェスティバル in かぬま

鹿沼青年会議所 (林) ☎080-4684-0228

と き 4月19日 (土) 10:00～20:00

ところ 文化活動交流館 芝生広場 (鹿沼市睦町 1956-2)

内 容 ・文化体験・ベトナム料理・物販・音楽ライブなど

*少しの雨の時は開催します。天気がとても悪い時は中止します。

This Multilingual Kanuma News is also on the Kanuma city HP.

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

